

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2008

Utgiven i Helsingfors den 21 januari 2008

Nr 2—3

INNEHÅLL

Nr		Sidan
2	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet	29
3	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av protokollet med Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet	31

Nr 2

(Finlands författningssamlings nr 893/2006)

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

Given i Helsingfors den 13 oktober 2006

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Helsingfors den 31 maj 2006 mellan Republiken Finland och Amerikas förenta stater ingångna protokollet om

ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 2/1991), gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

RP 95/2006
FiUB 15/2006
RSv 114/2006

2—2008

2 §
Närmare bestämmelser om verkställighe-
ten av denna lag kan utfärdas genom förord-
ning av statsrådet.

3 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms
genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 13 oktober 2006

Republikens President
TARJA HALONEN

Finansminister *Eero Heinäluoma*

Nr 3

(Finlands författningssamlings nr 18/2008)

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av protokollet med Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet**

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 31 maj 2006 ingångna protokollet mellan Finland och Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet, som godkänts av riksdagen den 3 oktober 2006 och godkänts av republikens president den 13 oktober 2006 och vars ratifikationsdokument har utväxlats den 28 december 2007, är i kraft från och med den 28 december 2007 så som därom har överenskommit.

2 §

Lagen den 13 oktober 2006 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till områ-

Helsingfors den 11 januari 2008

det för lagstiftningen i protokollet med Amerikas förenta stater om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (893/2006), som även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till, träder i kraft den 21 januari 2008.

3 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

Denna förordning träder i kraft den 21 januari 2008.

Republikens President**TARJA HALONEN**Minister *Jyri Häkämies*

PROTOKOLL

**MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH AMERIKAS FÖREN-
TA STATERS REGERING OM ÄND-
RING AV AVTALET FÖR ATT UNDVIL-
KA AV DUBBELBESKATTNING OCH
FÖRHINDRA KRINGGÅENDE AV
SKATT BETRÄFFANDE SKATTER PÅ
INKOMST OCH PÅ FÖRMÖGENHET**

Republiken Finlands regering och Amerikas Förenta staters regering

som önskar ändra det i Helsingfors den 21 september 1989 mellan Republiken Finlands regering och Amerikas Förenta Staters regering ingångna avtalet för att undvika av dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (nedan "Avtal")

har kommit överens om följande:

Artikel I

Artikel 1 i avtalet (Personer på vilka avtalet tillämpas) utgår och ersätts med följande artikel:

"Artikel 1

Personer på vilka avtalet tillämpas

1. Om inte annat anges i detta avtal, tillämpas avtalet på personer som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda de avtalsslutande staterna.

2. Avtalet begränsar inte på något sätt sådant undantag, befrielse, avdrag, avräkning eller annan lättnad som nu medges eller senare kommer att medges:

a) enligt lagstiftningen i endera avtalsslutande staten; eller

b) enligt annan överenskommelse mellan de avtalsslutande staterna.

3. a) Utan hinder av bestämmelserna i stycke 2 punkt b) i denna artikel skall följande gälla:

PROTOCOL

**AMENDING THE CONVENTION BE-
TWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME AND ON CAPITAL**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America,

desiring to amend the Convention Between the Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Helsinki on September 21, 1989 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

Article I

Article 1 (Personal Scope) of the Convention is omitted and the following Article is substituted:

"Article 1

Personal Scope

1. This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States, except as otherwise provided in the Convention.

2. This Convention shall not restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit or other allowance now or hereafter accorded:

a) by the laws of either Contracting State; or

b) by any other agreement between the Contracting States.

3. a) Notwithstanding the provisions of subparagraph b) of paragraph 2 of this Article:

1) Vid tillämpningen av stycke 3 av artikel XXII (Konsultation) i Allmänna Tjänstehandelsavtalet är de avtalsslutande staterna eniga om att alla frågor om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal och särskilt frågan om en beskattningsåtgärd faller under tillämpningsområdet för detta avtal skall avgöras enbart i enlighet med bestämmelserna i artikel 25 (Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse) i detta avtal; och

2) Bestämmelserna i artikel XVII i Allmänna Tjänstehandelsavtalet tillämpas inte på en beskattningsåtgärd utom då de behöriga myndigheterna är eniga om att sådan åtgärd inte faller inom tillämpningsområdet av artikel 24 (Förbud mot diskriminering) i detta avtal.

b) Med uttrycket "åtgärd" förstås i detta stycke lag, förordning, regel, förfarande, beslut, administrativ handling eller varje annan form av stadgande eller åtgärd.

4. Detta avtal påverkar inte det sätt på vilket en avtalsslutande stat beskattar personer som har sitt hemvist där (sådana som dessa personer definieras i artikel 4 (Hemvist) och sina medborgare, om inte stycke 5 föreskriver annat. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal får en person som tidigare varit medborgare eller långvarigt bosatt i en avtalsslutande stat beskattas i enlighet med lagstiftningen i denna avtalsslutande stat under en period av tio år efter det att denna status upphörde.

5. Bestämmelserna i stycke 4 i denna artikel påverkar inte:

a) de förmåner som en avtalsslutande stat medger enligt artikel 9 (Företag med intressegemenskap) stycke 2, artikel 18 (Pension, livränta, underhållsbidrag och underhållsbidrag för barn) stycke 1 punkt b) och stycke 4, artikel 23 (Undanröjande av dubbelbeskattning), artikel 24 (Förbud mot diskriminering) och artikel 25 (Förfarandet med ömsesidig överenskommelse); och

b) de förmåner som en avtalsslutande stat enligt artiklarna 19 (Offentlig tjänst), 20 (Studier och praktikanter) och 27 (Medlemmar av diplomatisk beskickning och konsulat) medger fysiska personer som varken är medborgare eller har fått tillstånd att varaktigt uppehålla sig i denna avtalsslutande stat.

(i) for purposes of paragraph 3 of Article XXII (Consultation) of the General Agreement on Trade in Services, the Contracting States agree that any question arising as to the interpretation or application of this Convention and, in particular, whether a taxation measure is within the scope of this Convention, shall be determined exclusively in accordance with the provisions of Article 25 (Mutual Agreement Procedure) of this Convention; and

(ii) the provisions of Article XVII of the General Agreement on Trade in Services shall not apply to a taxation measure unless the competent authorities agree that the measure is not within the scope of Article 24 (Non-discrimination) of this Convention.

b) For the purposes of this paragraph, a "measure" is a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any similar provision or action.

4. Except to the extent provided in paragraph 5, this Convention shall not affect the taxation by a Contracting State of its residents (as determined under Article 4 (Residence)) and its citizens. Notwithstanding the other provisions of this Convention, a former citizen or long-term resident of a Contracting State may, for the period of ten years following the loss of such status, be taxed in accordance with the laws of that Contracting State.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect:

a) the benefits conferred by a Contracting State under paragraph 2 of Article 9 (Associated Enterprises), under subparagraph b) of paragraph 1 and paragraph 4 of Article 18 (Pensions, Annuities, Alimony, and Child Support), and under Articles 23 (Elimination of Double Taxation), 24 (Non-discrimination), and 25 (Mutual Agreement Procedure); and

b) the benefits conferred by a Contracting State under Articles 19 (Government Service), 20 (Students and Trainees), and 27 (Members of Diplomatic Missions and Consular Posts), upon individuals who are neither citizens of, nor have been admitted for permanent residence in, that State.

6. Inkomst som förvärvas genom en enhet som enligt lagstiftningen i endera avtalslutande staten behandlas enligt principen om delägarbeskattning (fiscally transparent) skall anses förvärvad av en person med hemvist i en avtalslutande stat till den del som inkomsten, enligt skattelagstiftningen i denna stat, behandlas som inkomst hos en person med hemvist i staten i fråga."

Artikel II

Artikel 4 (Hemvist) i avtalet ändras på följande sätt:

a) dess stycke 1 utgår och ersätts med följande stycke:

"1. a) Vid tillämpningen av detta avtal förstås med uttrycket "person med hemvist i en avtalslutande stat" person som enligt lagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av hemvist, bosättning, plats för företagsledning, plats för registrering (place of incorporation) eller annan liknande omständighet. Uttrycket inbegriper även denna stat samt dess politiska underavdelningar, offentlighättsliga samfund eller lokala myndigheter. Uttrycket inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i denna stat endast för inkomst från källa i denna stat eller för inkomst som är hänförlig till ett fast driftställe i denna stat eller för förmögenhet belägen där.

b) En medborgare i Förenta Staterna eller en utlänning som har erhållit tillstånd enligt lag att varaktigt uppehålla sig i Förenta Staterna (innehavare av "grönt kort") är person med hemvist i Förenta Staterna endast om hans vistelse i Förenta Staterna är väsentlig (substantial presence) eller om han har en stadigvarande bostad där eller vistas där stadigvarande.

c) Uttrycket "person med hemvist i en avtalslutande stat" inbegriper en juridisk person som bildats enligt lagstiftningen i den avtalslutande staten och som är generellt undantagen från beskattning i denna stat samt är grundad i och upprätthålls i denna stat antingen:

1) i uteslutande religiöst, välgörande, vetenskapligt, konstnärligt, kulturellt eller utbildningsfrämjande syfte, eller

6. An item of income derived through an entity that is fiscally transparent under the laws of either Contracting State shall be considered to be derived by a resident of a Contracting State to the extent that the item is treated for purposes of the taxation law of such Contracting State as the income of a resident."

Article II

Article 4 (Residence) of the Convention is amended by:

a) omitting paragraph 1 and substituting the following:

"1. a) For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation, or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision, statutory body or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or of profits attributable to a permanent establishment in that State or capital situated therein.

b) A United States citizen or an alien lawfully admitted for permanent residence (a "green card" holder) in the United States is a resident of the United States, but only if such person has a substantial presence, permanent home, or habitual abode in the United States.

c) The term "resident of a Contracting State" includes a legal person organized under the laws of a Contracting State and that is generally exempt from tax in that State and is established and maintained in that State either:

(i) exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes; or

2) för att tillhandahålla pensioner eller andra liknande förmåner som ansluter sig till pensionering enligt en pensionsplan."; och

b) dess stycke 3 utgår och ersätts med följande stycke:

"3. Då på grund av bestämmelserna i stycke 1 annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, skall de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna försöka genom ömsesidig överenskommelse besluta det sätt på vilket avtalet tillämpas på denna person. I avsaknad av en sådan överenskommelse mellan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna anses denna person inte ha hemvist i någondera avtalsslutande stat när förmåner krävs på grund av detta avtal."

Artikel III

Artikel 10 i avtalet (Dividend) utgår och ersätts med följande:

"Artikel 10

Dividend

1. Dividend från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat.

2. Dividenden får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat där bolaget som betalar dividenden har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men om mottagaren har rätt till dividenden får skatten inte överstiga:

a) 5 procent av dividendens bruttobelopp om den som har rätt till dividenden är ett bolag som direkt äger minst 10 procent av röstetalet i det utbetalande bolaget;

b) 15 procent av dividendens bruttobelopp i övriga fall.

Detta stycke berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken dividenden betalas.

(ii) to provide pensions or other retirement benefits pursuant to a plan."; and

b) omitting paragraph 3 and substituting the following:

"3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavor to determine the mode of application of this Convention to that person. In the absence of a mutual agreement by the competent authorities of the Contracting States, the person shall not be considered a resident of either Contracting State for the purposes of claiming any benefits provided by the Convention."

Article III

1. Article 10 (Dividends) of the Convention shall be omitted and the following shall be substituted:

"Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company that is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company that owns directly at least 10 percent of the voting stock of the company paying the dividends;

b) 15 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Utan hinder av bestämmelserna i stycke 2, skall sådan dividend inte beskattas i den avtalsslutande stat där det bolag som betalar dividenden har hemvist om den som har rätt till dividenden är:

a) ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten som under en sammanhängande period av 12 månader före den dag då rätten till dividenden bestäms, har ägt, direkt eller indirekt genom en eller flera personer med hemvist i endera avtalsslutande staten, aktier som representerar minst 80 procent av röstetalet i det utbetalande bolaget och:

1) uppfyller villkoren i artikel 16 (Begränsning av förmåner) stycke 2 punkt c) underpunkt 1) eller 2),

2) uppfyller villkoren i artikel 16 stycke 2 punkt f) underpunkt 1) och 2), om bolaget uppfyller de villkor som anges i stycke 4 i nämnda artikel avseende dividenden,

3) är berättigad till avtalsförmåner beträffande dividenden enligt artikel 16 stycke punkt 3; eller

4) har erhållit ett beslut enligt artikel 16 stycke 6 avseende detta stycke, eller

b) en pensionsfond (såsom den definieras i artikel 16 stycke 7 punkt j) med hemvist i den andra avtalsslutande staten under förutsättning att dividenden inte förvärvas genom en av pensionsfonden, eller ett företag i intressegemenskap med pensionsfonden, bedriven affärsverksamhet.

4. a) Bestämmelserna i stycke 2 punkt a) och stycke 3 punkt a) i denna artikel tillämpas inte på dividend som betalas av ett U.S. Regulated Investment Company (RIC, nedan "reglerat amerikanskt investeringsbolag") eller en Real Estate Investment Trust (REIT, nedan "fastighetsinvesteringstrust"). På dividend som betalas av ett reglerat investeringsbolag tillämpas stycke 2 punkt b) och stycke 3 punkt b). På dividend som betalas av en fastighetsinvesteringstrust tillämpas stycke 2 punkt b) och stycke 3 punkt b) endast om:

1) den som har rätt till dividenden är en fysisk person eller en pensionsfond vars ägarandel i fastighetsinvesteringstrusten i båda fall inte överstiger 10 procent;

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, such dividends shall not be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident if the beneficial owner is:

a) a company that is a resident of the other Contracting State that has owned, directly or indirectly through one or more residents of either Contracting State, shares representing 80 percent or more of the voting power in the company paying the dividends for a 12-month period ending on the date on which entitlement to the dividends is determined and:

(i) satisfies the conditions of clause (i) or (ii) of subparagraph c) of paragraph 2 of Article 16 (Limitation on Benefits);

(ii) satisfies the conditions of clauses (i) and (ii) of subparagraph f) of paragraph 2 of Article 16, provided that the company satisfies the conditions described in paragraph 4 of that Article with respect to the dividends;

(iii) is entitled to benefits with respect to the dividends under paragraph 3 of Article 16; or

(iv) has received a determination pursuant to paragraph 6 of Article 16 with respect to this paragraph; or

b) a pension fund (as defined in subparagraph j) of paragraph 7 of Article 16) that is a resident of the other Contracting State, provided that such dividends are not derived from the carrying on of a business by the pension fund or through an associated enterprise.

4. a) Subparagraph a) of paragraph 2 and subparagraph a) of paragraph 3 shall not apply in the case of dividends paid by a U.S. Regulated Investment Company (RIC) or a Real Estate Investment Trust (REIT). In the case of dividends paid by a RIC, subparagraph b) of paragraph 2 and subparagraph b) of paragraph 3 shall apply. In the case of dividends paid by a REIT, subparagraph b) of paragraph 2 and subparagraph b) of paragraph 3 shall apply only if:

(i) the beneficial owner of the dividends is an individual or pension fund, in either case holding an interest of not more than 10 percent in the REIT;

2) dividenden betalas på grund av en aktieklass som är föremål för allmän omsättning och den som har rätt till dividenden är en person vars ägarandel i ingen aktieklass i fastighetsinvesteringstrusten överstiger 5 procent; eller

3) den som har rätt till dividenden är en person vars ägarandel i fastighetsinvesteringstrusten är högst 10 procent och trusten är diversifierad.

b) Vid tillämpningen av detta stycke skall en fastighetsinvesteringstrust anses "diversifierad" om värdet på varje enskilt fastighetsinnehav är högst 10 procent av värdet på dess alla fastighetsinnehav. Vid tillämpningen av denna regel skall utmätt egendom inte anses utgöra ett fastighetsinnehav. Om en fastighetsinvesteringstrust äger en andel i en sammanslutning skall den anses direkt äga så stor andel av sammanslutningens fastighetsinnehav som motsvarar dess andel i sammanslutningen.

5. Med uttrycket "dividend" förstås i denna artikel

1) inkomst av aktier eller andra rättigheter, som inte är fordringar, med rätt till andel i vinst;

2) inkomst av andra andelar i bolag, som enligt lagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist vid beskattningen handlas på samma sätt som inkomst av aktier; och

3) inkomst av anordningar, däri inbegripna skuldförbindelser, med rätt till andel i vinst, i den mån inkomsten betecknas som dividend enligt lagstiftningen i den avtalslutande stat från vilken inkomsten härrör.

6. Bestämmelserna i styckena 2 och 3 tillämpas inte, om den person som har rätt till dividenden har hemvist i en avtalslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalslutande staten, där bolaget som betalar dividenden har hemvist, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt dividenden är hänförlig till det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 (Inkomst av rörelse) respektive artikel 14 (Självständig yrkesutövning).

(ii) the dividends are paid with respect to a class of stock that is publicly traded and the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 5 percent of any class of the REIT's stock; or

(iii) the beneficial owner of the dividends is a person holding an interest of not more than 10 percent in the REIT and the REIT is diversified.

b) For purposes of this paragraph, a REIT shall be "diversified" if the value of no single interest in real property exceeds 10 percent of its total interests in real property. For the purposes of this rule, foreclosure property shall not be considered an interest in real property. Where a REIT holds an interest in a partnership, it shall be treated as owning directly a proportion of the partnership's interests in real property corresponding to its interest in the partnership.

5. The term "dividends" as used in this Article means:

a) income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits;

b) income from other corporate rights that is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident; and

c) income from arrangements, including debt obligations, carrying the right to participate in profits, to the extent so characterized under the law of the Contracting State in which the income arises.

6. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the dividends are attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

7. En avtalsslutande stat får inte beskatta dividend som ett bolag som inte har hemvist i denna stat betalar, utom i den mån:

- a) dividenden betalas till person med hemvist i denna stat; eller
- b) dividenden är hänförlig till fast driftställe eller stadigvarande anordning i denna stat.

8. Bolag med hemvist i en avtalsslutande stat, som har fast driftställe i den andra avtalsslutande staten eller som är skyldigt att i denna andra avtalsslutande stat betala skatt i fråga om sådan inkomst som enligt artikel 6 (Inkomst av fast egendom) eller enligt artikel 13 (Realisationsvinst) stycke 1 får beskattas i denna andra stat, får i denna andra avtalsslutande stat bli föremål för beskattning utöver den beskattning som är tillåten enligt övriga bestämmelser i detta avtal. Sådan skatt får emellertid endast påföras:

a) i fråga om i Förenta Staterna:

1) på den del av bolagets inkomst av rörelse som är hänförlig till det fasta driftstället, och

2) på den del av den inkomst som avses i föregående mening och som får beskattas enligt artikel 6 eller artikel 13 stycke 1,

som representerar "beloppet motsvarande dividend" ("dividend equivalent amount"), såsom detta uttryck definieras i Förenta Staternas lagstiftning, sådan lagstiftningen vid varje tidpunkt är i kraft ändrad utan att dess allmänna princip har blivit ändrad,

b) i fråga om i Finland:

1) på den del av bolagets inkomst av rörelse som är hänförlig till det fasta driftstället, och

2) på den del av den inkomst som avses i föregående mening och som får beskattas enligt artikel 6 eller artikel 13 stycke 1,

som i båda fallen representerar ett belopp som enligt finsk lagstiftning definieras som belopp som skulle delas ut i form av dividend om verksamheten hade bedrivits av ett dotterbolag som är registrerat i Finland.

9. Den skatt som anges i stycke 8 punkt a) och b) skall inte tas ut med högre procentsats än den som anges i stycke 2 punkt a). Sådan skatt skall dock inte tas ut av ett bolag som:

7. A Contracting State may not impose any tax on dividends paid by a company which is not a resident of that State, except insofar as:

a) the dividends are paid to a resident of that State; or

b) the dividends are attributable to a permanent establishment or a fixed base situated in that State.

8. A company that is a resident of a Contracting State and that has a permanent establishment in the other Contracting State, or that is subject to tax in that other Contracting State on items of income that may be taxed in that other State under Article 6 (Income from Immovable (Real) Property) or under paragraph 1 of Article 13 (Gains), may be subject in that other Contracting State to a tax in addition to the tax allowable under the other provisions of this Convention. Such tax, however, may be imposed only on:

a) in the case of the United States,

(i) the portion of the business profits of the company attributable to the permanent establishment, and

(ii) the portion of the income referred to in the preceding sentence that is subject to tax under Article 6 or Article 13,

that represents the "dividend equivalent amount" as that term is defined under the laws of the United States as it may be amended from time to time without changing the general principle thereof; and

b) in the case of Finland,

(i) the portion of the business profits of the company attributable to the permanent establishment, and

(ii) the portion of the income referred to in the preceding sentence that is subject to tax under Article 6 or paragraph 1 of Article 13,

that in both cases represent an amount, as defined under the laws of Finland, that if the operation was carried on by a subsidiary incorporated in Finland would be distributed as a dividend.

9. The tax referred to in subparagraphs a) and b) of paragraph 8 shall not be imposed at a rate exceeding the rate specified in subparagraph a) of paragraph 2. In any case, it shall not be imposed on a company that:

a) uppfyller villkoren i artikel 16 stycke 2 punkt c) underpunkt 1) eller 2);

b) uppfyller villkoren i artikel 16 stycke 2 punkt f) underpunkt 1) och 2), under förutsättning att bolaget uppfyller villkoren i artikel 16 stycke 4 avseende sådan inkomst eller vinst som avses i stycke 8;

c) är berättigat till avtalsförmåner enligt artikel 16 stycke 3 avseende sådan inkomst eller vinst som anges i stycke 8; eller

d) har erhållit ett beslut enligt artikel 16 stycke 6 avseende detta stycke. "

2. Stycke 5 i artikel 24 (Förbud mot diskriminering) i avtalet utgår och ersätts med följande stycke:

"5. Denna artikel anses inte hindra någongondera avtalslutande staten från att uppbära skatt som avses i artikel 10 (Dividend) stycke 8. "

Artikel IV

Följande nytt stycke läggs till under artikel 11 (Ränta) :

"6. Utan hinder av bestämmelserna i stycke 1 i denna artikel

a) Ränta, som betalas av person med hemvist i en avtalslutande stat och som bestäms på grund av gäldenärens eller honom närstående persons fordringar, försäljning, inkomst eller annat penningflöde, på grund av en värdeförändring i gäldenärens eller honom närstående persons egendom eller på grund av dividend, en sammanslutnings vinstutdelning eller annan likadan prestation som gäldenären gör till honom närstående person och som betalas till en person med hemvist i den andra avtalslutande staten, kan beskattas i den avtalslutande stat varifrån den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till räntan är en person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får räntans bruttobelopp beskattas med en skattesats som inte överstiger den skattesats som gäller enligt artikel 10 (Dividend) stycke 2 punkt b); och

a) satisfies the conditions of clause (i) or (ii) of subparagraph c) of paragraph 2 of Article 16 (Limitation on Benefits);

b) satisfies the conditions of clauses (i) and (ii) of subparagraph f) of paragraph 2 of Article 16, provided that the company satisfies the conditions described in paragraph 4 of that Article with respect to an item of income, profit or gain described in paragraph 8 of this Article;

c) is entitled under paragraph 3 of Article 16 to benefits with respect to an item of income, profit or gain described in paragraph 8 of this Article; or

d) has received a determination pursuant to paragraph 6 of Article 16 with respect to this paragraph."

2. Paragraph 5 of Article 24 (Non-discrimination) shall be omitted and the following paragraph shall be substituted:

"5. Nothing in this Article shall be construed as preventing either Contracting State from imposing the tax described in paragraph 8 of Article 10 (Dividends)."

Article IV

The following new paragraph shall be added to Article 11 (Interest) of the Convention:

"6. Notwithstanding the provisions of paragraph 1:

a) interest paid by a resident of a Contracting State and that is determined with reference to receipts, sales, income, profits or other cash flow of the debtor or a related person, to any change in the value of any property of the debtor or a related person or to any dividend, partnership distribution or similar payment made by the debtor to a related person, and paid to a resident of the other Contracting State also may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner is a resident of the other Contracting State, the gross amount of the interest may be taxed at a rate not exceeding the rate prescribed in subparagraph b) of paragraph 2 of Article 10 (Dividends); and

b) ränta som betyder överdriven inklusion i fråga om ett residualinnehav i en "real estate mortgage investment conduit" kan vardera avtalslutande staten beskatta enligt sin nationella lagstiftning. "

Artikel V

Stycke 2 i artikel 12 (Royalty) utgår och styckena 3, 4 och 5 omnumreras i enlighet med detta.

Artikel VI

Artikel 16 (Begränsning av förmåner) i avtalet utgår och ersätts med följande artikel:

"Artikel 16

Begränsning av förmåner

1. En person med hemvist i en avtalslutande stat skall vara berättigad till förmåner som tillkommer person med hemvist i en avtalslutande stat enligt detta avtal endast i den utsträckning som anges i denna artikel.

2. En person med hemvist i en avtalslutande stat skall vara berättigad till samtliga förmåner som följer av detta avtal om personen är:

- a) en fysisk person;
- b) en avtalslutande stat eller en av dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter eller ett av dess offentliga samfund;
- c) ett bolag om:
 - 1) dess viktigaste aktieklass (samt varje oproportionerlig aktieklass) regelmässigt omsätts på en eller flera erkända aktiebörser, och antingen

A) dess viktigaste aktieklass huvudsakligen omsätts på en erkänd aktiebörs i den avtalslutande stat där bolaget har hemvist (eller, såvitt avser bolag med hemvist i Finland, på en erkänd aktiebörs inom Europeiska unionen eller i en annan stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller, såvitt avser bolag med hemvist i Förenta Staterna, på en erkänd aktiebörs i någon annan stat som är part i Nordamerikanska

b) interest that is an excess inclusion with respect to a residual interest in a real estate mortgage investment conduit may be taxed by each State in accordance with its domestic law."

Article V

Paragraph 2 of Article 12 (Royalties) shall be omitted and paragraphs 3, 4, 5, and 6 shall be renumbered accordingly.

Article VI

Article 16 (Limitation on Benefits) of the Convention shall be omitted and the following Article substituted:

"Article 16

Limitation on Benefits

1. A resident of a Contracting State shall be entitled to benefits otherwise accorded to residents of a Contracting State by this Convention only to the extent provided in this Article.

2. A resident of a Contracting State shall be entitled to all the benefits of this Convention if the resident is:

- a) an individual;
- b) a Contracting State or any political subdivision, statutory body or local authority thereof;

c) a company, if:

- (i) its principal class of shares (and any disproportionate class of shares) is regularly traded on one or more recognized stock exchanges, and either

A) its principal class of shares is primarily traded on a recognized stock exchange located in the Contracting State of which the company is a resident (or, in the case of a company resident in Finland, on a recognized stock exchange located within the European Union or in any other European Economic Area state or, in the case of a company resident in the United States, on a recognized stock exchange located in an-

frihandelsavtalet); eller

B) bolagets huvudsakliga ledning och kontroll finns i den avtalsslutande stat där bolaget har hemvist; eller

2) minst 50 procent av det sammanlagda röstetalet och värdet av aktierna i bolaget (samt minst 50 procent av varje oproportionerlig aktieklass) ägs direkt eller indirekt av fem eller färre bolag som är berättigade till avtalsförmåner enligt underpunkt 1) i denna punkt, dock, vid indirekt ägande, endast under förutsättning att varje mellanliggande ägare har hemvist i endera avtalsslutande staten,

d) en person som beskrivs i artikel 4 (Hemvist) stycke 1 punkt c) underpunkt 1 i detta avtal,

e) en pensionsfond under förutsättning att mer än 50 procent av personens förmånstagare, medlemmar eller deltagare är fysiska personer med hemvist i endera avtalsslutande staten; eller

f) en person, som inte är en fysisk person, om:

1) minst 50 procent av varje aktieklass eller andra nyttobringande andelar i personen, under minst hälften av skatteårets dagar, ägs direkt eller indirekt av personer med hemvist i den avtalsslutande stat där denna person har hemvist och som är berättigade till avtalsförmåner enligt punkt a), b), underpunkt c) 1), punkt d) eller e) i detta stycke under förutsättning att vid indirekt ägande varje mellanliggande ägare har hemvist i denna avtalsslutande stat; och

2) mindre än 50 procent av personens bruttointäkt för skatteåret såsom denna bestäms i personens hemviststat, direkt eller indirekt betalas till eller tillkommer personer som inte är personer med hemvist i någon av de avtalsslutande staterna som har rätt till förmåner enligt detta avtal med stöd av punkt a), b), underpunkt c) 1), punkt d) eller e) i detta stycke, i form av betalningar som i den stat där personen har hemvist är avdragsgilla i fråga om de skatter som omfattas av detta avtal (detta gäller dock inte betalningar på marknadsmässiga villkor som görs inom ramen för den sedvanliga af-

other state that is a party to the North American Free Trade Agreement); or

B) the company's primary place of management and control is in the Contracting State of which it is a resident; or

(ii) at least 50 percent of the aggregate voting power and value (and at least 50 percent of any disproportionate class of shares) of the shares in the company are owned directly or indirectly by five or fewer companies entitled to benefits under clause (i) of this subparagraph, provided that, in the case of indirect ownership, each intermediate owner is a resident of either Contracting State;

d) a person described in clause (i) of subparagraph c) of paragraph 1 of Article 4 (Residence) of this Convention,

e) a pension fund, provided that more than 50 percent of the person's beneficiaries, members or participants are individuals resident in either Contracting State; or

f) a person other than an individual, if:

(i) on at least half the days of the taxable year at least 50 percent of each class of shares or other beneficial interests in the person is owned, directly or indirectly, by residents of the Contracting State of which that person is a resident that are entitled to the benefits of this Convention under subparagraph a), subparagraph b), clause (i) of subparagraph c), or subparagraphs d) or e) of this paragraph, provided that, in the case of indirect ownership, each intermediate owner is a resident of that Contracting State; and

(ii) less than 50 percent of the person's gross income for the taxable year, as determined in the person's State of residence, is paid or accrued, directly or indirectly, to persons who are not residents of either Contracting State entitled to the benefits of this Convention under subparagraph a), subparagraph b), clause (i) of subparagraph c), or subparagraphs d) or e) of this paragraph in the form of payments that are deductible for purposes of the taxes covered by this Convention in the person's State of residence (but not including arm's length payments in the ordinary course of business for

färsverksamheten för tjänster eller materiella tillgångar eller betalningar för finansiella förbindelser till en bank som är oberoende av utbetalaren).

3. Ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat skall även vara berättigat till avtalsförmåner om:

a) minst 95 procent av det sammanlagda röstetalet och värdet av aktierna i bolaget (samt minst 50 procent av varje oproportionerlig aktieklass) ägs direkt eller indirekt av sju eller färre personer som uppfyller villkoren för att vara jämförliga förmånstagare, och

b) mindre än 50 procent av bolagets bruttointäkt för skatteåret såsom denna bestäms i bolagets hemviststat, direkt eller indirekt betalas till eller tillkommer personer som inte är jämförliga förmånstagare, i form av betalningar som i den stat där bolaget har hemvist är avdragsgilla vid beräkningen av de skatter som omfattas av detta avtal (detta gäller dock inte betalningar på marknadsmissiga villkor som görs inom ramen för den sedvanliga affärsverksamheten för tjänster eller materiella tillgångar eller betalningar för finansiella förbindelser till en bank som är oberoende av utbetalaren).

4. a) En person med hemvist i en avtalslutande stat är berättigad till avtalsförmåner beträffande inkomst som härrör från den andra avtalsslutande staten, oavsett om personen är berättigad till avtalsförmåner enligt stycke 2 eller 3, om personen bedriver en aktiv affärsverksamhet i den förstnämnda staten (med undantag för verksamhet som består i att göra eller förvalta investeringar för personens egen räkning, såvida denna verksamhet inte utgör bank-, försäkrings- eller värdepappersverksamhet som bedrivs av en bank, ett försäkringsföretag eller en registrerad värdepappershandlare) och den inkomst som härrör från den andra avtalsslutande staten förvärfvas i samband med eller på grund av denna affärsverksamhet.

b) Om en person med hemvist i en avtalslutande stat förvärvar inkomst genom affärsverksamhet i den andra avtalsslutande staten eller förvärvar från ett företag i intressegemenskap inkomst som härrör från den andra avtalsslutande staten, skall punkt

services or tangible property and payments in respect of financial obligations to a bank that is not related to the payor).

3. A company that is a resident of a Contracting State shall also be entitled to the benefits of the Convention if:

a) at least 95 percent of the aggregate voting power and value of its shares (and at least 50 percent of any disproportionate class of shares) is owned, directly or indirectly, by seven or fewer persons that are equivalent beneficiaries; and

b) less than 50 percent of the company's gross income, as determined in the company's State of residence, for the taxable year is paid or accrued, directly or indirectly, to persons who are not equivalent beneficiaries, in the form of payments (but not including arm's length payments in the ordinary course of business for services or tangible property and payments in respect of financial obligations to a bank that is not related to the payor), that are deductible for the purposes of the taxes covered by this Convention in the company's State of residence.

4. a) A resident of a Contracting State will be entitled to benefits of the Convention with respect to an item of income derived from the other State, regardless of whether the resident is entitled to benefits under paragraph 2 or 3 of this Article, if the resident is engaged in the active conduct of a trade or business in the first-mentioned State (other than the business of making or managing investments for the resident's own account, unless these activities are banking, insurance or securities activities carried on by a bank, insurance company or registered securities dealer), and the income derived from the other Contracting State is derived in connection with, or is incidental to, that trade or business.

b) If a resident of a Contracting State derives an item of income from a trade or business activity in the other Contracting State, or derives an item of income arising in the other Contracting State from an associated enterprise, subparagraph a) of this

a) i detta stycke tillämpas på sådan inkomst endast om affärsverksamheten i den förstnämnda staten är betydande i förhållande till affärsverksamheten i den andra staten. Beslutet huruvida verksamheten är betydande vid tillämpningen av detta stycke görs mot bakgrund av samtliga fakta och omständigheter.

c) Vid bestämmandet av om en person "bedriver en aktiv affärsverksamhet" i en avtalslutande stat enligt punkt a) i detta stycke, skall verksamhet som bedrivs av till denna person närstående personer anses bedrivs av denna person. En person skall anses närstående till en annan om en av personerna innehar minst 50 procent av nyttobringande andelarna i den andra personen (eller, i fråga om ett bolag, minst 50 procent av det sammanlagda röstetalet och minst 50 procent av det sammanlagda värdet av andelarna eller nyttobringande kapitalandelarna i bolaget), eller någon annan person direkt eller indirekt innehar minst 50 procent av nyttobringande andelarna i båda personerna (eller, i fråga om ett bolag, minst 50 procent av det sammanlagda röstetalet och minst 50 procent av det sammanlagda värdet av andelarna eller nyttobringande kapitalandelarna i bolaget). En person skall dock alltid anses närstående till en annan om den ena personen, med hänsyn till samtliga relevanta fakta och omständigheter, kontrollerar den andra eller om båda personerna kontrolleras av samma person eller personer.

5. Om ett företag med hemvist i Finland uppbär försäkringspremier, ränta eller royalty från Förenta Staterna och sådan inkomst, enligt ett dubbelbeskattningsavtal mellan Finland och en tredje stat, är undantagen från beskattning i Finland på grund av att inkomsten är hänförlig till ett fast driftställe som företaget har i denna tredje stat skall, utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel, de förmåner som annars skulle ha gällt enligt andra bestämmelser i detta avtal inte gälla sådan inkomst om den skatt som faktiskt betalas för denna inkomst i den tredje staten är lägre än 60 procent av den skatt som skulle ha betalats i Finland om inkomsten uppburits i Finland och inte var hänförlig till det fasta driftstäl-

paragraph shall apply to such item only if the trade or business activity in the first-mentioned State is substantial in relation to the trade or business activity in the other State. Whether a trade or business activity is substantial for purposes of this paragraph will be determined based on all the facts and circumstances.

c) In determining whether a person is "engaged in the active conduct of a trade or business" in a Contracting State under subparagraph a) of this paragraph, activities conducted by persons connected to such person shall be deemed to be conducted by such person. A person shall be connected to another if one possesses at least 50 percent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, at least 50 percent of the aggregate vote and at least 50 percent of the aggregate value of the shares in the company or of the beneficial equity interest in the company) or another person possesses, directly or indirectly, at least 50 percent of the beneficial interest (or, in the case of a company, at least 50 percent of the aggregate vote and at least 50 percent of the aggregate value of the shares in the company or of the beneficial equity interest in the company) in each person. In any case, a person shall be considered to be connected to another if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same person or persons.

5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, where an enterprise of Finland derives insurance premiums, interest or royalties from the United States, and, pursuant to a tax convention between Finland and a third state, the income consisting of such premiums, interest or royalties is exempt from taxation in Finland because it is attributable to a permanent establishment which that enterprise has in that third state, the tax benefits that would otherwise apply under the other provisions of the Convention will not apply to such income if the tax that is actually paid with respect to such income in the third state is less than 60 percent of the tax that would have been payable in Finland if the income

let i den tredje staten. Ränta eller royalty som omfattas av bestämmelserna i detta stycke får beskattas i Förenta staterna med en skatt som inte överstiger 15 procent av deras bruttobelopp. Försäkringspremie som omfattas av bestämmelserna i detta stycke beskattas, utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, enligt Förenta staternas in-ternas lagstiftning. Bestämmelserna i detta stycke skall inte tillämpas:

a) såvitt avser ränta, om inkomsten från Förenta staterna är hänförlig till, eller har samband med, en aktiv affärsverksamhet som bedrivs från det fasta driftstället i den tredje staten (med undantag för verksamhet som består i att göra eller förvalta investeringar för personens egen räkning, såvida denna verksamhet inte utgör bank-, försäkrings- eller värdepappersverksamhet som bedrivs av en bank, ett försäkringsföretag eller en registrerad värdepappershandlare); eller

b) såvitt avser royalty, om royaltyn betalas som ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja immateriella tillgångar som har producerats eller utvecklats av det fasta driftstället.

6. En person med hemvist i en avtals-slutande stat som i enlighet med bestämmelserna i föregående stycken i denna artikel inte är berättigad till avtalsförmåner skall ändå beviljas avtalsförmåner om den behöriga myndigheten i den andra avtals-slutande staten bestämmer att etableringen, förvärvet eller innehavet av en sådan person och bedrivandet av dess verksamhet inte har haft som ett av sina huvudsakliga syften att komma i åtnjutande av avtalsförmåner. Den behöriga myndigheten i den andra avtals-slutande staten skall överlägga med den behöriga myndigheten i den förstnämnda staten innan den vägrar avtalsförmåner enligt detta stycke.

7. Vid tillämpningen av denna artikel:

a) avser uttrycket "viktigaste aktieklass" bolagets stamaktier eller motsvarande, under förutsättning att denna aktieklass representerar majoriteten av röstetalet i och vär-

were earned in Finland by the enterprise and were not attributable to the permanent establishment in the third state. Any interest or royalties to which the provisions of this paragraph apply may be taxed in the United States at a rate that shall not exceed 15 percent of the gross amount thereof. Any insurance premiums to which the provisions of this paragraph apply will be subject to tax under the provisions of the domestic law of the United States, notwithstanding any other provision of the Convention. The provisions of this paragraph shall not apply if:

a) in the case of interest, the income derived from the United States is derived in connection with, or is incidental to, the active conduct of a trade or business carried on by the permanent establishment in the third state (other than the business of making, managing or simply holding investments for the person's own account, unless these activities are banking or securities activities carried on by a bank or registered securities dealer); or

b) in the case of royalties, the royalties are received as compensation for the use of, or the right to use, intangible property produced or developed by the permanent establishment itself.

6. A resident of a Contracting State that is not entitled to benefits pursuant to the preceding paragraphs of this Article shall, nevertheless, be granted benefits of the Convention if the competent authority of the other Contracting State determines that the establishment, acquisition or maintenance of such person and the conduct of its operations did not have as one of its principal purposes the obtaining of benefits under the Convention. The competent authority of the other Contracting State shall consult with the competent authority of the first-mentioned State before denying the benefits of the Convention under this paragraph.

7. For the purposes of this Article,

a) the term "principal class of shares" means the ordinary or common shares of the company, provided that such class of shares represents the majority of the voting

det av bolaget. Om ingen enskild klass av stamaktier eller motsvarande representerar majoriteten av röstetalet i och värdet av bolaget, avses med "viktigaste aktieklass" de aktieklasser som tillsammans representerar en majoritet av röstetalet i och värdet av bolaget;

b) avser uttrycket "oproportionerlig aktieklass" varje aktieklass hos ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat, som berättigar ägaren till en oproportionerligt stor andel, genom dividend, inlösen eller på annat sätt, av vinster som har genererats i den andra avtalsslutande staten genom vissa av bolagets tillgångar eller verksamheter;

c) avser uttrycket "aktier" även deras depåbevis;

d) avser uttrycket "erkänd aktiebörs":

1) "NASDAQ"-systemet som ägs av "the National Association of Securities Dealers, Inc.", samt varje aktiebörs, som registrerats hos myndigheten "Securities and Exchange Commission" som en nationell värdepappersbörs i enlighet med "Securities Exchange Act" från år 1934;

2) Helsingfors Fondbörs;

3) den irländska aktiebörsen samt aktiebörserna i Amsterdam, Bryssel, Köpenhamn, Frankfurt, London, Oslo, Paris, Reykjavik, Riga, Stockholm, Tallinn, Vilnius, Wien och Zürich; och

4) annan aktiebörs om vilken de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna har kommit överens.

e) anses en aktieklass under ett skatteår vara föremål för regelmässig omsättning på en eller flera aktiebörser om det sammanlagda antalet aktier i den aktieklass som omsätts på sådan aktiebörs eller sådana aktiebörser under det föregående skatteåret uppgår till minst 6 procent av det genomsnittliga antalet utestående aktier i denna aktieklass för det föregående skatteåret;

f) anses ett bolags huvudsakliga ledning och kontroll finnas i den avtalsslutande stat där det har hemvist bara om personer i direktörs ställning eller högre tjänstemannaställning inom företagsledningen utövar ett löpande ansvar för beslut rörande bolagets strategiska, finansiella och operationella po-

power and value of the company. If no single class of ordinary or common shares represents the majority of the aggregate voting power and value of the company, the "principal class of shares" is that class or those classes that in the aggregate represent a majority of the aggregate voting power and value of the company;

b) the term "disproportionate class of shares" means any class of shares of a company resident in one of the States that entitles the shareholder to disproportionately higher participation, through dividends, redemption payments or otherwise, in the earnings generated in the other State by particular assets or activities of the company;

c) the term "shares" shall include depository receipts thereof;

d) the term "recognized stock exchange" means:

(i) the NASDAQ System owned by the National Association of Securities Dealers, Inc. and any stock exchange registered with the U.S. Securities and Exchange Commission as a national securities exchange under the U.S. Securities Exchange Act of 1934;

(ii) the Helsinki Stock Exchange;

(iii) the Irish Stock Exchange and the stock exchanges of Amsterdam, Brussels, Copenhagen, Frankfurt, London, Oslo, Paris, Reykjavik, Riga, Stockholm, Tallinn, Vilnius, Vienna, and Zurich; and

(iv) any other stock exchanges agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.

e) a class of shares is considered to be regularly traded on one or more recognized stock exchanges in a taxable year if the aggregate number of shares of that class traded on such stock exchange or exchanges during the preceding taxable year is at least 6 per cent of the average number of shares outstanding in that class during that preceding taxable year;

f) a company's primary place of management and control will be in the State of which it is a resident only if executive officers and senior management employees exercise day-to-day responsibility for more of the strategic, financial and operational policy decision making for the company (in-

licy (inklusive dess direkt och indirekt ägda dotterföretag) i större utsträckning i denna stat än i någon annan stat, och de anställda utför mer av det löpande arbete som är nödvändigt för att förbereda och fatta dessa beslut i denna stat än i någon annan stat.

g) avser uttrycket "jämförlig förmånstagare" en person med hemvist i en stat som är medlem i Europeiska unionen eller i någon annan stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller som är part i Nordamerikanska frihandelsavtalet eller i Schweiz, men endast om denna person:

1) A) skulle vara berättigad till samtliga förmåner enligt ett omfattande dubbelbeskattningsavtal mellan en medlemsstat inom Europeiska unionen eller någon annan stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller någon stat som är part i det Nordamerikanska frihandelsavtalet eller Schweiz, och den stat i vilken avtalsförmåner yrkas enligt bestämmelser som är jämförbara med punkt a), b), underpunkt c) 1), punkt d) eller e) i stycke 2 i denna artikel under förutsättning att om ett sådant avtal inte innehåller en omfattande artikel om begränsning av förmåner, personen skulle vara berättigad till förmåner enligt detta avtal på grund av punkt a), b), underpunkt c) 1), punkt d) eller e) i stycke 2 i denna artikel om personen hade hemvist i en av de staterna enligt artikel 4 (Hemvist) i detta avtal; och

B) såvitt avser försäkringspremier och inkomst som anges i artikel 10 (Dividend), 11 (Ränta) eller 12 (Royalty), enligt ett sådant avtal hade varit berättigad till en skattesats på sådan inkomst för vilken avtalsförmåner yrkas som är minst lika låg som den skattesats som tillämpas enligt detta avtal; eller

2) är en person med hemvist i en avtalslutande stat som är berättigad till avtalsförmåner enligt punkt a), b), underpunkt c) 1), punkt d) eller e) i stycke 2 i denna artikel.

När man vid tillämpning av artikel 10 (Dividend) stycke 3 bestämmer om en så-

cluding its direct and indirect subsidiaries) in that State than in any other state, and the staffs conduct more of the day-to-day activities necessary for preparing and making those decisions in that State than in any other state.

g) the term "equivalent beneficiary" means a resident of a member state of the European Union or of any other European Economic Area state or of a party to the North American Free Trade Agreement, or of Switzerland but only if that resident:

(i) A) would be entitled to all the benefits of a comprehensive convention for the avoidance of double taxation between any member state of the European Union or any other European Economic Area state or any party to the North American Free Trade Agreement, or Switzerland and the State from which the benefits of this Convention are claimed under provisions analogous to subparagraph a), subparagraph b), clause (i) of subparagraph c), subparagraph d) or subparagraph e) of paragraph 2 of this Article, provided that if such convention does not contain a comprehensive limitation on benefits article, the person would be entitled to the benefits of this Convention by reason of subparagraph a), subparagraph b), clause (i) of subparagraph c), subparagraph d) or subparagraph e) of paragraph 2 of this Article if such person were a resident of one of the States under Article 4 (Residence) of this Convention; and

B) with respect to insurance premiums and to income referred to in Article 10 (Dividends), 11 (Interest) or 12 (Royalties) of this Convention, would be entitled under such convention to a rate of tax with respect to the particular class of income for which benefits are being claimed under this Convention that is at least as low as the rate applicable under this Convention; or

(ii) is a resident of a Contracting State that is entitled to the benefits of this Convention by reason of subparagraph a), subparagraph b), clause (i) of subparagraph c), subparagraph d) or subparagraph e) of paragraph 2 of this Article.

For the purposes of applying paragraph 3 of Article 10 (Dividends) in order to deter-

dan person är jämförlig förmånstagare som direkt eller indirekt äger aktier i det bolag som yrkar på förmåner enligt detta avtal, anses en sådan person ha samma röstetal i det utdelande bolaget som det bolag som yrkar på avtalsförmåner har i detta bolag;

h) såvitt avser dividend, ränta eller royalty som härrör från Finland och som rätteligen tillkommer ett bolag med hemvist i Förenta Staterna, anses ett bolag med hemvist i en stat inom Europeiska unionen uppfylla villkoren i stycke 7 punkt g) underpunkt 1) B) i denna artikel vid bestämmandet av om bolaget med hemvist i Förenta Staterna är berättigat till förmåner enligt detta stycke, om dividend, ränta eller royalty som härrör från Finland och betalas direkt till ett sådant bolag med hemvist i en stat inom Europeiska unionen skulle vara undantagen från beskattning enligt något av Europeiska unionens direktiv. Detta gäller utan hinder av att dubbelbeskattningsavtalet mellan Finland och den andra medlemsstaten inom Europeiska unionen anger en högre skattesats för en sådan betalning än den som gäller för ett bolag med hemvist i Förenta Staterna enligt artikel 10, 11 eller 12 i detta avtal.

i) avser uttrycket "offentligrättsligt samfund" alla juridiska enheter av offentlig karaktär som bildats i enlighet med lagstiftningen i en avtalsslutande stat och i vilken endast staten själv eller dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter är delaktiga.

j) avser uttrycket "pensionsfond" såsom den används i denna artikel en person som:

1) är organiserad enligt lagstiftningen i en avtalsslutande stat;

2) är bildad och upprätthålls i denna avtalsslutande stat huvudsakligen för att administrera och tillhandahålla pensioner eller annan liknande ersättning, inbegripet socialskyddsbetalningar, eller för att förtjäna inkomst för en eller flera sådana arrangemang; och

3) är antingen

A) i fråga om Finland, pensionsanstalt,

mine whether a person owning shares, directly or indirectly, in the company claiming the benefits of this Convention is an equivalent beneficiary, such person shall be deemed to hold the same voting power in the company paying the dividend as the company claiming the benefits holds in such company;

h) with respect to dividends, interest or royalties arising in Finland and beneficially owned by a company that is a resident of the United States, a company that is a resident of a member state of the European Union will be treated as satisfying the requirements of subparagraph g)(i)B) of paragraph 7 of this Article for purposes of determining whether such United States resident is entitled to benefits under this paragraph if a payment of dividends, interest or royalties arising in Finland and paid directly to such resident of a member state of the European Union would have been exempt from tax pursuant to any directive of the European Union, notwithstanding that the income tax convention between Finland and that other member state of the European Union would provide for a higher rate of tax with respect to such payment than the rate of tax applicable to such United States company under Article 10 (Dividends), 11 (Interest), or 12 (Royalties) of this Convention."

i) the term "statutory body" means any legal entity of a public character created by the laws of a Contracting State in which no person other than the State itself, or a political subdivision or a local authority thereof, has an interest.

j) The term "pension fund" as used in this Article means any person that:

(i) is organized under the laws of a Contracting State;

(ii) is established and maintained in that Contracting State primarily to administer or provide pensions or other similar remuneration, including social security payments, or to earn income for the benefit of one or more such arrangements; and

(iii) is either,

A) in the case of Finland, a pension insti-

men om pensionsanstalten är organiserad som bolag, endast ömsesidigt pensionsförsäkringsbolag, eller

B) i fråga om Förenta Staterna, undantagen från beskattning i Förenta Staterna på verksamhet som anges i underpunkt 2 i denna punkt. "

Artikel VII

Artikel 23 i avtalet (Undanröjande av dubbelbeskattning) ändras på följande sätt:

a) artikel 23 stycke 1 punkt c) utgår;

b) orden "en person som tidigare varit medborgare eller långvarigt bosatt i Förenta Staterna" tilläggs efter ord "en medborgare i Förenta Staterna" i de punkter där dessa ord förekommer i stycke 3; och

c) orden "såvida inte annat föranleds av de bestämmelser om inkomstens källa som finns i lagstiftningen i en avtalsslutande stat och som är tillämpliga för att begränsa avräkning för utländsk skatt" utgår i de punkter där de förekommer i stycke 4.

Artikel VIII

Artikel 26 i avtalet (Utbyte av upplysningar) utgår och ersätts med följande:

"Artikel 26

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som kan vara betydande för att verkställa bestämmelserna i detta avtal eller i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som påförs för en avtalsslutande stats räkning, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet, inklusive upplysningar som hänför sig till fastställande eller uppörd eller indrivning av dessa skatter eller åtal beträffande dessa skatter eller handläggande av besvär i fråga om dessa skatter. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artikel 1 (Personer på vilka avtalet tillämpas) och artikel 2 (Skatter som omfattas av avtalet).

tution, but if such an institution is organized as a company only a mutual pension insurance company, or

B) in the case of the United States, exempt from tax in the United States with respect to the activities described in clause (ii) of this subparagraph."

Article VII

Article 23 (Elimination of Double Taxation) of the Convention shall be amended by:

a) deleting subparagraph c) of paragraph 1) of Article 23;

b) adding the words "or former citizen or long-term resident" after the words "citizen of the United States" where they appear in paragraph 3; and

c) deleting the words "and subject to such source rules in the domestic laws of the Contracting States as apply for the purpose of limiting the foreign tax credit" where they appear in paragraph 4.

Article VIII

Article 26 (Exchange of Information) is omitted and the following is substituted:

"Article 26

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as may be relevant for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes of every kind imposed by a Contracting State in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Convention, including information relating to the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1 (Personal Scope) or Article 2 (Taxes Covered).

2. Om behörig myndighet i en avtalslutande stat särskilt begär det, skall den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande staten tillhandahålla upplysningarna enligt denna artikel i form av skriftliga vittnesintyg och bestyrkta kopior av ej redigerade originalhandlingar (däri inbegripet böcker, anteckningar, utlåtanden, protokoll, räkenskaper eller skriftväxling).

3. Upplysningar som en avtalslutande stat mottagit enligt denna artikel skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat, och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär, administrerar eller driver in ovan nämnda skatter eller deltar i deras administrering eller handläggning av åtal eller besvär i fråga om dem eller i övervakning av sådana aktiviteter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

4. Bestämmelserna i denna artikel anses inte i något fall medföra skyldighet för en avtalslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalslutande stat eller i den andra avtalslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lag eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalslutande stat eller i den andra avtalslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja afärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

5. Om en avtalslutande stat begär upplysningar i enlighet med denna artikel, skall den andra avtalslutande staten använda sina medel för informationsanskaffning för att inhämta dessa upplysningar, fastän denna andra stat kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt bestämmelserna i den föregående satsen är underkas-

2. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts, and writings).

3. Any information received under this Article by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes referred to above, or the oversight of such activities. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

4. In no case shall the provisions of the preceding paragraphs be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information that is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information that would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

5. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 4 but in no

tad begränsningarna i stycke 4, men dessa begränsningar kan under inga omständigheter anses berättiga en avtalslutande stat att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

6. De behöriga myndigheterna i den stat som har mottagit begäran om upplysningar skall utan hinder av stycke 4 i denna artikel inhämta och förmedla upplysningar som är i besittning av finansinstitut, förmedlare eller representant eller gode män (med undantag av upplysningar som skulle röja konfidentiell kommunikation mellan en kund och ett rättsbiträde eller annat rättegångsombud när kunden ber om rättsliga råd) eller som berör rättigheter i en person (däri inbegripna innehavarakter). Denna stat skall inhämta och förmedla dessa upplysningar utan hinder av de lagar och praxis i denna stat som annars skulle förhindra inhämtningen av dessa upplysningar.

7. Varje avtalslutande stat skall för den andra avtalslutande statens räkning söka driva in sådana belopp som kan vara nödvändiga för att trygga att sådan lättnad i beskattningen i denna andra avtalslutande stat som medges enligt avtalet inte kommer sådan person till godo som inte har rätt därtill. Detta stycke medför inte skyldighet för någon av de avtalslutande staterna att vidta förvaltningsåtgärder som skulle strida mot dess suveränitet, säkerhet eller allmänna hänsyn. "

Artikel IX

1. Detta protokoll skall ratificeras och ratifikationsförhandlingarna skall utväxlas snabbast möjligt.

2. Protokollet träder i kraft genom utväxlingen av ratifikationsförhandlingarna och dess bestämmelser tillämpas:

a) I Finland:

1) i fråga om skatter som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den första dagen i den andra månad som följer efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare; och

2) i fråga om övriga skatter, på skatteår som börjar den 1 januari som följer efter

case shall such limitation be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

6. Notwithstanding paragraph 4, the competent authority of the requested State shall obtain and provide information held by financial institutions, nominees or persons acting in an agency or fiduciary capacity (not including information that would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other legal representative, where the client seeks legal advice), or respecting interests in a person, including bearer shares, regardless of any laws or practices of the requested State that might otherwise preclude the obtaining of such information.

7. Each of the Contracting States shall endeavor to collect on behalf of the other Contracting State such amounts as may be necessary to ensure that relief granted by the Convention from taxation imposed by that other State does not inure to the benefit of persons not entitled thereto. This paragraph shall not impose upon either of the Contracting States the obligation to carry out administrative measures that would be contrary to its sovereignty, security, or public policy.

Article IX

1. This Protocol shall be subject to ratification and instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

a) in the case of Finland,

(i) in respect of taxes withheld at source, for income derived on or after the first day of the second month next following the date on which the Protocol enters into force; and

(ii) in respect of other taxes, for taxable years beginning on or after the first day of

den dag då protokollet träder i kraft eller senare.

b) I Förenta staterna:

1) i fråga om skatter som innehålls vid källan, på belopp som betalas eller gottskrivs den första dagen i den andra månad som följer efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare; och

2) i fråga om övriga skatter, på skatteår som börjar den första januari det kalenderår som följer efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare.

c) i båda avtalslutande staterna i fråga om skatter som innehålls vid källan och som anges i artikel 10 stycke 3, på inkomst som förvärvas den första januari år 2007 eller därefter, under förutsättning att detta protokoll träder i kraft före den 31 december år 2007.

3. Detta protokoll är skall gälla lika länge som avtalet gäller.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina regeringar, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 31 maj 2006 i två exemplar på finska och engelska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Finlands regering:

Ulla-Maj Wideroos

För Amerikas förenta staters regering:

Marilyn Ware

January next following the date on which the Protocol enters into force; and

b) in the case of the United States:

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of the second month next following the date on which the Protocol enters into force; and

(ii) in respect of other taxes, for taxable years beginning on or after the first day of January next following the date on which the Protocol enters into force;

c) in both Contracting States in respect of the taxes withheld at source covered by paragraph 3 of Article 10 (Dividends), on income derived on or after the first day of January 2007, provided that this Protocol enters into force before December 31, 2007.

3. This Protocol shall remain in force for so long as the Convention shall remain in force.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Helsinki on the thirty first day of May, 2006, in the Finnish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

Ulla-Maj Wideroos

For the Government of the United States of America:

Marilyn Ware

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 2—3, 3 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2008

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239